



安全理事会

Distr.: General
3 December 2014
Chinese
Original: English

2014年12月3日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信

继我方以前就达班加电台提出的有关北达尔富尔塔比特村 200 名妇女据称被强奸的不实指控写信之后，谨进一步随函附上负责达尔富尔犯罪问题的特别检察官办公室的调查报告执行摘要(见附件)，本函对该摘要无需多加解释。

敬请阁下注意此事，并将本函及其附件作为安全理事会的文件分发给荷。

常驻代表

拉哈姆塔拉·穆罕默德·
奥斯曼·埃尔诺(签名)



2014 年 12 月 3 日苏丹常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

[原件：阿拉伯文]

负责达尔富尔犯罪问题的特别检察官办公室就塔比特地区 200 名妇女据称被强奸事件所做调查的报告

导言

塔比特村位于法希尔市西南 55 公里。2003 年至 2009 年之间，塔比特在反叛运动控制下，这导致其大部分居民流落到阿布舒克、扎姆扎姆、萨拉姆、Nifasha 和法希尔营地，还有一些人逃到尼亚拉。2010 年，政府收复了该地区，并为该地分派了一支驻军，由一名少校指挥。

塔比特是达尔富尔被选中开展开发与安置项目的五个村庄之一。迄今，卡塔尔政府已向该地的开发项目投入了 600 万美元。

塔比特人从属于不同部族。由于种种情况，其中一些人住在该区，一些人住在营地中，还有一些人季节性来此地务农。大多数居民是老年人和儿童。居民当中包括一些妇女，她们人数在 300 至 500 人之间，与配偶和亲属生活在家庭里。在没有预先警告的情况下，达班加电台报道说，塔比特有包括女童和女学生在内的 200 名妇女于 2014 年 10 月 31 日遭到塔比特武装驻军大规模强奸。报道中没有提及被强奸妇女或强奸者的姓名或强奸发生的地点。

我们了解到，苏丹武装部队在北达尔富尔州一级被部署在 50 多个地点。但仅在塔比特发生了此类问题。

根据负责达尔富尔犯罪问题的特别检察官的任命决定(第 36/2012 号)，特别检察官的任务包括调查自 2003 年发生在达尔富尔的罪行，包括战争罪、危害人类罪、以及严重违反国际人道主义法和人权法的行为。2011 年《多哈达尔富尔和平文件》呼吁任命一名负责达尔富尔犯罪问题的特别检察官，以受理各种投诉和报告并就此进行调查，以纠正当地公民遭受的不公正现象。为此，只要有必要，他就前往发生这些事件的地点，如：Katm，原因是 2012 年绿洲地区专员遭暗杀；北达尔富尔的阿米尔山，原因是 2013 年阿巴拉部族和贝尼侯赛因部族之间发生战斗；南达尔富尔的 Netaiga，原因是坦桑尼亚旅于 2013 年遭到袭击；西达尔富尔的 Ardamata，原因是尼日利亚旅遭到攻击并有两名成员丧生。以上仅是其中的少数几个例子而已。特别检察官已数十次前往实地，对其职责范围内的数百起案件进行了调查。此类实地访问简化了诉讼程序，可以在发现受害者和罪犯的地方与其直接交谈。与办公室全体人员一道往返塔比特，对司法系统开展调查构成了新的挑战。这些访问有助于揭示真相，使公民安心。

得知消息后，司法部长立即指示前往该地区。我们在那里会晤了社区领袖和普通公民。他们一致认为没有发生任何强奸案件，并向新闻媒体表明了这种意见。我们向司法部长提出了一份详细报告，后者指示对该地区所有各方进行调查，无论他们是公民还是武装部队成员。

特别检察官办公室人员于 2014 年 11 月 20 日同其全部顾问前往塔比特，前往的人员包括：

1. 第三顾问 Makroum Rizqullah Khalil;
2. 第三顾问 Ayman Abdulmun' im al-Sayyid Ahmad;
3. 顾问 Muhammad Harun Al-Simt;
4. 负责达尔富尔犯罪问题的特别检察官执行助理 Nur Qurashi al-Makki 先生。

每名顾问除其他外讯问了若干妇女、女孩、男子、民间社会领袖、教师、护士宗教人士和武装部队人员等。特别检察官和他的助手们花了约 4 个小时时间，该小组进行了刑事调查。值得注意的是，这是第二次访问。

在我们在那里的 4 个小时时间里，注意保护被问讯者的秘密、其尊严和隐私。没有试图对其施加影响，在问讯时，只有特别检察官或其一名助手与证人直接接触。证人被告知其法律权利，包括报告和投诉的权利。他们被告知不会让其负法律责任，但他们应讲真话。向他们提供了所有充分的保障。

所采用的方法是一种专业的技术调查方法。记录了每个人的姓名、年龄、职业、住址、部族、族群归属和电话号码。调查涵盖以下内容：其在该地区的时间；武装部队与平民之间的关系；所控强奸事件的情形；在所调查事件发生当日是否有人死亡；是否有男子、妇女或儿童受伤；居民人口总数，尤其是妇女和儿童人数；对于强奸指控他们是何时和如何听说的；谣言对他们造成的伤害；是否有来自塔比特驻防区的武装保护部队成员与村里的妇女结婚等等。

法律程序

1. 特别检察官办公室成员分为四个工作队，包括特别检察官在内，每个工作队询问一些不同类别的塔比特居民。
2. 在调查当日，极为详细地问讯了 88 名证人，以查明所控强奸案的真相。调查侧重于犯罪的身心方面的因素，同时注重证人证词、受害人的陈述、专家证据(医生或医务助理的证据)、直接证据、表 8 受伤害报告等等。
3. 考虑到了部族、年龄、文化和居住地的多样性。即便与其在塔比特的家人有接触的法希尔营地的流离失所者也被纳入调查。
4. 对一些塔比特居民及其家人进行了问讯，同时问讯对象还包括非居民，包括士兵家属、教师、开发项目工人、官员以及当地议会的代表。

5. 负责达尔富尔犯罪问题的特别检察官及其助手们得出结论认为，没有发生任何一起强奸案。我们没有找到所指称事件的任何受害人或证人、或任何证据、文件或任何其他东西来证明或表明强奸案的发生。

问讯情况摘要

1. 所有人都说，塔比特妇女作为家庭成员，在家里受到男子的保护，这些男子或许是父亲、兄弟或丈夫。如果发生了这种严重罪行，男子们绝不会坐视不管，毫无反应。
2. 所有人都说，军营中的士兵自 2010 年以来就驻扎在那里，没有发生针对平民的骚扰、犯罪或任何暴力事件。驻防区距离村庄 2 公里，有些士兵来自该村。驻防区中有 35 多名士兵与村中妇女结婚，因此成为在村镇中生活的家庭成员。
3. 在问讯过程中，民间社会领袖指出，他们没有得到任何强奸报告。医务助理还说，他没有遇到任何性暴力或人身暴力的病例。被问讯的教师也说，塔比特学校没有任何女学生遭到强奸。
4. 被问讯的所有人都说，由于谣言，塔比特人民的声誉遭到严重破坏，他们都要求将背后的黑手绳之以法。

特别检察官及其助理的意见

1. 所有被问讯者代表了塔比特社会各个阶层。他们自愿来到调查现场提供证言。
2. 从其外表和心理状况来看，没有任何强奸或性暴力的迹象。
3. 他们对名誉被抹黑感到愤怒。他们对达班加电台和非洲联盟—联合国达尔富尔混合行动(达尔富尔混合行动)提出刑事投诉，包括：“第 1214/2014 号报案，法希尔中部警察局。原告：以 Jamilah Bush 夫人为代表的塔比特妇女。被告：A. 达班加电台；B. 人道主义事务协调厅(人道协调厅)；C. Maryam Sadiq al-Mahdi”。他们还游行抗议，并向联合国秘书长提出投诉。
4. 我们注意到，驻防区有 5 名军官和大量士兵被部署到该地区进行防御。他们只能在安排换岗和获准召集时才会离开据点和重型武器。

法律意见

苏丹法律根据法制原则，对每一项犯罪行为都作了法律界定。1991 年《刑法》规定了各种罪行和惩罚，其第 3 条中将“犯罪”一词界定为：“包括根据《刑法》或任何其它法律规定可惩罚的行为”。

1991 年《刑事诉讼法》也列有各种相关规定和程序，其中第 3 条第 1 款规定，“本法适用于与任何其他法律所规定罪行有关的刑事案件的诉讼程序、调查、逮捕、审判和惩罚”。

还制定有 1994 年《证据法》，其中明确规定了证明犯罪所需的何类证据以及何者承担举证责任。

所有这些规定均通过执法机构(警察)和司法系统(检方和法院)执行。我们所获知的事件就是根据这些有关的法律规定和原则处理的。

奉司法部长指示，我们进行了初步调查。初步调查是根据 1991 年《刑事诉讼法》第 4 条进行的。所谓“初步调查”，是指开始审理刑事案件前进行的调查，以核查犯罪嫌疑是否属实。“嫌疑”是指在指控之前推定犯罪行为已经发生。根据第 39 条的规定，检察官除该法第 19 条核定的权力外，还“有权在必要时自行进行调查”。

鉴于围绕已引起特别检察官(本案的检察官)注意的有关强奸事件的谣言，根据《程序法》第 47 条，已展开程序进行初步调查，以查明“强奸”或“强奸”嫌疑的事实，尽管无人报案或投诉，以核实有关事件是否确已发生。

我们将在三个方面说明这些事件：

一. 客观方面

1991 年苏丹《刑法》第 149 条规定：“任何违反他人意志与其发生涉及鸡奸或奸淫行为的性交行为者，均被视为犯下强奸罪行”。

第 145 条将通奸罪的犯罪人定义为：

- (a) 任何与同自己没有合法关系的妇女发生性交的男子。
- (b) 任何准许与自己没有合法关系的男子同自己发生性交的妇女。

该条第 2 款规定，“性交就是将整个阴茎头或等同物插入阴道”。

第 148 条第 1 款规定，“任何男子如将其阴茎头或等同物插入妇女或男子肛门，或使另一个男子能将阴茎头或等同物插入其肛门，应被视为犯下鸡奸罪。”

根据这一规定，强奸是一种具有物质要件和精神要件的实质性犯罪，，而不是如玷污声誉、侮辱、宗教亵渎、作伪证等口头犯罪。

因此，只能在物质要件和精神要件均具备时才能说构成强奸，，而且必须要以证据而不是公开言论加以证实。

二. 程序方面

《刑事诉讼法》第 33 条规定了提起刑事诉讼的程序。该法第 34 条还规定了报案或投诉的正确程序如下：

1. 任何负责维护安全和公共秩序的人、或任何有关公共利益的犯罪案所涉的个人均可以提出投诉。

2. 投诉由犯罪受害人或罪行所属范围的责任人、或其代表提出。如果犯罪受害人是未成年人或精神残疾者，其监护人可代其提出投诉。

因此，有关广播电台或组织不属于法律规定的可提起诉讼或报案或投诉者。调查没有发现该村有任何强奸受害人。我们进行了实地访问，并询问了范围广泛的各种各样的人，他们不可能都参与合谋来掩盖一起强奸事件；迄今我们没有收到任何强奸的报案或投诉，更不用说证据。

三. 证明方面

1994 年《证据法》将证据界定为：“法律证明系指以《证据法》规定的手段在法官目前确立一种导致……的法律行为的存在。”

《证据法》第 5 条规定了必须遵循的一系列原则，包括：

- (a) 未经确证有罪前视为无罪。
- (b) 表面证据确凿的案件被推定是合理的，举证的责任应由声称不合理者承担。

在苏丹，刑事证据基于确证有罪原则。按语言上的用法和真主的话，证据是澄清和揭示真相的物件。全能的真主说：“我确已派遣我的众使者，去传达我的许多明证，并降示天经和公平，以便众人谨守公道。”（《古兰经》57:25）

真主还说：“在你之前，我只派遣了我所启示的一些男子。你们应当请教深明教诲者，如果你们不知道。我曾派遣他们带著一些明证和经典，我降示你教诲，以便你对众人阐明他们所受的启示，以便他们思维。”（《古兰经》16: 43-44）

关于法律措辞，绝大多数人倾向于认为最可取的证据为目击者的证词。此类证据有条件限制。例如，力求证明的事实必须与案件相关，而且可以接受。

苏丹法律规定了八类主要证据，包括供认、目击者证词、直接证据、专家证词等等，以及八类间接证据，如旁证、共犯的证据等。

也许此类案件中最有力的证据是目击者的证词。即便我们认为达班加电台的广播属于这一类别，从单纯的法律角度来看，《证据法》第 28 条规定，“来自第三方的传闻证词不可接受”，原因有若干，包括：

- 1. 无法讯问实际证人。
- 2. 难以核实所传递的来自实际证人证词的准确性。

1994 年《证据法》第 29 条规定仅“在涉及婚姻、出生、血缘关系、宗教和死亡的情况才可接受传闻证词。此外，据我们调查，达班加电台敌视我国，这使其证词因意图理由而受质疑。

调查小组根据其任务规定，寻找发生强奸的证据，但毫无结果。证据允许法律根据已知之事推断无知之事，换言之，就是作出推定，直至出现证据将其驳倒。我们寻找了实质性证据，如沾有鲜血的受害者衣物、闯入该地区住户家时被打破的门、妇女或男子受的伤等。但我们什么也没有发现。我们寻找了受害者可能因强奸接受治疗的医学报告，但一无所获。所有证人，不论其部族、年龄、性别和文化，在证词上均一致认定没有发生过一起强奸案。

这使我们确信，塔比特地区没有任何妇女被强奸。

愿真主保佑成功。

负责达尔富尔犯罪问题的
特别检察官高级顾问

亚西尔·艾哈迈德·穆罕默德·
艾哈迈德(签名)

以仁慈和善良的真主名义

苏丹共和国

司法部

负责达尔富尔犯罪问题的特别检察官

塔比特调查

编号	姓名	年龄	职业	地址	部族
1.	Yusuf Abdulmajid Ahmad Muhammad	59	教师兼立法委员会主席	Tawila, Salam 地区	富尔
2.	Tayrab Muhammad Mahmud Kursi	57	立法委员会成员	通朱尔水库/靠近塔比特	富尔
3.	Firdus Ahmad Muhammad Ibrahim	16	学生	塔比特	通朱尔
4.	Ibtisam Ahmad Adam Ali	17	学生	奈瓦沙营地/法希尔	富尔
5.	Ni'mat Adam Isma'il	45	农民	塔比特	通朱尔
6.	Awatif Muhammad Yusuf	17	农民	塔比特	通朱尔
7.	Fatiniyah Abdulrahman Isma'il	28	餐馆老板	塔比特	马萨利特
8.	Maryam Abdullah Yusuf	18	农民	塔比特	塔马
9.	Nura Muhammad Ahmad Surur	35	大学毕业生	塔比特	塔马
10.	Hadiyah Muhammad Abdullah	22	农民	塔比特	通朱尔
11.	Ai'sha Umar Ali	23	农民	塔比特	通朱尔
12.	A'ishah Uthman Adam	40	农民	塔比特	通朱尔
13.	Sayyidah Muhammad Salih	28	家庭妇女	塔比特	富尔
14.	Umm Qumash Hamad Muhammad Abkar	20	农民	塔比特	塔马
15.	Buthaynah Isma'il Khabir	32	农民	塔比特	扎格哈瓦
16.	Abdulrahman Abdulqadir Hasan Ahmad	34	少校/武装部队	塔比特驻军	Shuweihat
17.	Siddiq Muhammad Taha Yusuf	30	军官/武装部队	塔比特驻军	Kawahla
18.	Umar Sulayman Abdulrahman	38	中士/武装部队	塔比特驻军	Dajo
19.	Nawal Tibn Adam	35	农民	塔比特	基米尔
20.	Nur al-Din Abdullah Hamid Ahmad	36	下士/武装部队	塔比特	Buz'a
21.	Sulayman Adam Ibrahim Hamad	27	中士/武装部队	塔比特	马萨利特
22.	Ibrahim Umar Ajjan	30	士兵	塔比特	Barti
23.	Hasan Ishaq Muhammad Adam	37	圣战者/人民保卫部队	塔比特	富尔
24.	Hamidah Ahmad al-Nur Adam	37	家庭妇女	塔比特	塔马
25.	Awatif al-Nur Adam Isma'il	19	学生	从塔比特流落到法希尔	塔马
26.	Isma'il Muhammad Adam Bashir	19	大学生	塔比特	Hawara
27.	Hawa Adam Muhammad Yusuf	35	家庭妇女	塔比特	Bargu

编号	姓名	年龄	职业	地址	部族
28.	Nawal Adam Yunus Abdulrahman	38	家庭妇女	塔比特	马萨利特
29.	Ikram Abd Ishaq Muhammad	17	学生	塔比特	塔马
30.	Farha al-Nur Adam Isma'il	18	学生	塔比特	塔马
31.	Hajja Idris Yusuf	21	农民	塔比特	塔马
32.	Hajja Salih Isma'il	29	农民	塔比特	塔马
33.	Nadiyah Uthman Tahir	28	农民	塔比特	通朱尔
34.	Shadiyah Sulayman Muhammad Bakr	25	农民	塔比特	通朱尔
35.	Umm Samah Abdulrahman Adam	30	农民	塔比特	富尔
36.	Umm al-Nas Muhammad Abkar Ya'qub	25	农民	塔比特	富尔
37.	Siham Adam Nuruldin Muhammad	17	学生	塔比特	扎格哈瓦
38.	Fatima Abdulrahman Abkar Ibrahim	30	农民	塔比特	富尔
39.	Ikhlas Abdulkarim Idris Khidr	20	农民	塔比特	塔马
40.	Fatimah Abdulkarim Ramadan Fadlallah	40	农民	塔比特	塔马
41.	Mona Hasan Ya'qub Atim	18	农民	塔比特	塔马
42.	Maryam Ibrahim Ahmad Muhammad	18	学生	塔比特	阿拉伯/Awlad Mana
43.	Ahmad Adam Ahmad Amir	70	农民	塔比特	富尔
44.	Ibrahim Musa Muhammad Ahmad	58	保健助理	塔比特	Manasir
45.	Al-As Adam Abdullah Ahmad	34	教师	塔比特	富尔
46.	Abdulrahim Idris Muhammad Fadul	73	农民/村长	塔比特	塔马
47.	Adam Mahmud Idris Muhammad	65	农民/村长	塔比特	富尔
48.	Yunus Adam Bakr Muhammad	70	农民	塔比特	富尔
49.	Ibrahim Alamuldin Harun	39	雇员	塔比特	塔马
50.	Al-Nur Adam Isma'il al-Nur	65	农民	从塔比特流落到法希尔	塔马
51.	Adil al-Nur Adam Isma'il	43	自营职业者	从塔比特流落到法希尔	塔马
52.	Mahbubah Isma'il Muhammad	25	家庭妇女	从塔比特流落到法希尔	塔马
53.	Umm Na'im Abkar Yusuf	16	学生	从塔比特流落到法希尔	富尔
54.	Fawziyyah Musa Tahir	35	家庭妇女	塔比特	通朱尔
55.	Siham Salih Isma'il	28	农民	塔比特	塔马
56.	Halimah Abdullah Muhammad Ya'qub	24	农民	塔比特	Bargu
57.	A'ishah Adam Ali Adam	43	农民	塔比特	塔马
58.	Maqbulah Muhammad Ya'qub	22	农民	塔比特	塔马
59.	Hasinah Ahmaday Idris	30	农民	塔比特	富尔
60.	Hawa' Abdulkarim Abdullah	37	家庭妇女	塔比特	Hilalyya
61.	Al-Busayli Muhammad Jum'ah	36	教师	塔比特	富尔

编号	姓名	年龄	职业	地址	部族
62.	Hamid Yunus Adam Abkar	30	农民	塔比特	富尔
63.	Abulqasim al-Tahir Adam	33	农民	塔比特	富尔
64.	Abdulkarim al-Shaykh Adam Abdullah	68	农民/地方管理当局	塔比特	富尔
65.	Farhah Siddiq Harun Muhammad	25	学生	塔比特	塔马
66.	Abdulhamid Yusuf Adam	33	教师	塔比特	富尔
67.	Adam al-Nur Adam	21	农民	从塔比特 流落到法希尔	塔马
68.	Fatimah al-Nur Adam	27	家庭妇女	从塔比特 流落到法希尔	塔马
69.	Alawiya Muhammad Yahya	29	家庭妇女	塔比特	富尔
70.	Hawa' Ahmad Adam	19	学生	法希尔	富尔
71.	Asma' Adam	18	家庭妇女	法希尔	富尔
72.	Saddam Abdulshakur	22	学生	法希尔	富尔
73.	Fatimah Sayfuldin	40	农民	塔比特	塔马
74.	Hijaziyah Abdullah Isa	30	农民	塔比特	塔马
75.	Maqbulah Abdullah Muhammad	19	学生	塔比特	Bargu
76.	Zaynab Abdulrahman Adam	28	家庭妇女	塔比特	Bargu
77.	Khamis Ibrahim Khamis	95	农民	塔比特	通朱尔
78.	Fatimah Ahmad Izzuldin	40	家庭妇女	塔比特	Bargu
79.	Qunah Abdulmajid Yusuf	18	学生	塔比特	富尔
80.	Nabilah Yahya al-Nur	27	家庭妇女	塔比特	富尔
81.	Maktumah Muhammad Arbab	17	家庭妇女	塔比特	扎格哈瓦
82.	Zaki Adam Harun	32	农民	塔比特	塔马
83.	Isma'il Salih	29	教师	塔比特	塔马
84.	Muhyildin Salih	24	毕业生	塔比特	富尔
85.	Yusuf Salih	65	农民	塔比特	富尔
86.	Hussein Abkar Ibrahim	50	农民	塔比特	富尔
87.	Al-Hadi Abdullah Abdulrahman	56	市长	Taweela	富尔
88.	Abdullah Muhammad Ya'qub	62	农民	塔比特	富尔

性别		年龄组		部族		职业	
女	男	类别	人数	编号	部族	职位名称	人数
54	34	90-100	1	30	富尔	农民	36
		80-90	0	10	通朱尔	家庭妇女	14
		70-80	0	3	马萨利特	立法委员会成员	3
		60-70	8	27	塔马	自营雇员	2
		50-60	5	3	扎格哈瓦	雇员	1
		40-50	7	1	Shuweihat	- 女生	13
		30-40	32			- 男生	1
		20-30	18	1	Kawahla	大学毕业生	2
		10-20	17	1	Dajo	大学生	1
				1	基米尔	地方管理当局	3
				1	Baz`ah	军官	2
				1	Hawara	士兵	4
				5	Bargu	人民保卫部队	1
				1	Awlad Mana	保健助理	1
				1	Manasir	专员	1
				1	Awlad Hilal	教师	4
				1	Barti		
88			88	共计			88

负责达尔富尔犯罪问题的特别检察官
[字迹模糊](签名)